

PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

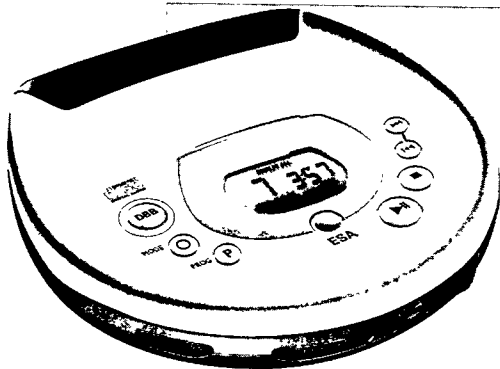
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente6	Bedienung10-14
	Stromversorgung7	Allg. Informationen15
	Anschlüsse8-9	Fehlersuche16-17

Nederlands

Nederlands	Bedieningstoetsen18	Bediening22-26
	Voeding19	Algemene informatie27
	Aansluitingen20-21	Problemen oplossen28-29

Italiano

Italiano	Comandi30	Funzionamento34-38
	Alimentazione31	Informazioni generali39
	Collegamenti32-33	Ricerca guasti40-41

Svenska

Svenska	Reglage42	Bruksanvisning46-50
	Strömförsörjning43	Allmänna upplysningar51
	Anslutningar44-45	Felsökning52-53

DISPLAY

ESA

PROGRAM

DBB

MODE

OPEN

NEXT

PREVIOUS

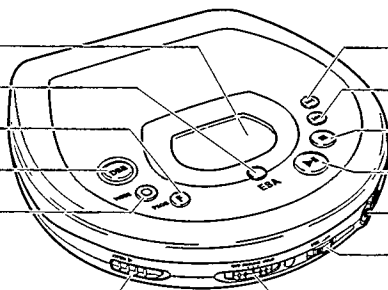
STOP

PLAY / PAUSE

LINE OUT

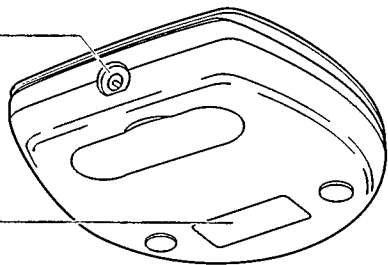
VOLUME

HOLD / RESUME



4,5 V DC

TYPEPLATE



Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk	Betjeningsknapper54	Anvendelse58-62
	Strømforsyning55	Generel information63
	Tilslutninger56-57	Fejlfinding64-65

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet66	Käyttö70-74
	Virransyöttö67	Yleistä75
	Kytkenät68-69	Tarkistusluettelo76-77

Suomi

Português	Comandos78	Funcionamento82-86
	Alimentação79	Informações gerais87
	Ligações80-81	Avarias88-89

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια90	Γενικές πληροφορίες99
	Τροφοδοσία91	Διόρθωση
	Συνδέσεις92-93	βλαβών100-101
	Λειτουργία94-98	

Ελληνικά

- DISPLAY**mostra i diversi modi di riproduzione, i brani e i tempi
- ▶▶**salta e cerca avanti
- ◀◀**salta e cerca indietro
- VOLUME**regola il livello del volume sulla presa della cuffia
- RESUME/HOLD**attiva la funzione RESUME e/o la funzione HOLD (blocco di tutti i pulsanti)
- MODE** ○seleziona i diversi modi di riproduzione:
SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT→
REPEAT ALL→SCAN→disattivare
- PROG P**memorizza i brani in un programma e revisiona il programma
- DBB****Dynamic Bass Boost**: accentua la risposta dei bassi,
DBB 1→DBB 2→DBB 3→disattivare
Tenere premuto questo pulsante per più di 3 secondi per disattivare e attivare la risposta acustica.
- STOP** ■interrompe la riproduzione del CD, cancella varie impostazioni, spegne il lettore CD ed attiva la carica.
- OPEN**avvia e mette in pausa la riproduzione del CD
- ▶||**starts and pauses CD play
- ESA****Electronic Shock Absorption** è la memoria buffer che garantisce un suono ininterrotto
- LINE OUT**presa per cuffia (3,5 mm)
- 4.5 V DC**presa per alimentatore esterno

Nota:- Il feedback di stato (ad es. PAUSE, batteria scarica ecc.) e l'azionamento dei tasti sono accompagnati da un segnale acustico in cuffia.

Questo apparecchio soddisfa i requisiti previsti dalle normative della Comunità Europea in materia di radiointerferenze.

Adattatore di rete (fornito o disponibile come optional)

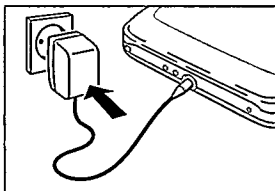
AY 3160 adattatore di rete 4,5 V/400 mA corrente continua, polo positivo al pin centrale

- 1 Accertarsi che il voltaggio locale corrisponda al voltaggio dell'adattatore.
- 2 Collegare l'adattatore alla presa a 4,5 V CC sul lettore ed alla presa a parete.

Note: - Usare solo l'adattatore AY 3160, altri prodotti potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Non vi è feedback acustico quando si usa l'adattatore.

- Scollegare sempre l'adattatore quando non lo si usa.



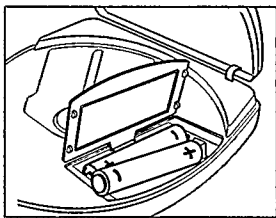
Batterie, tipo LR6, UM3 o AA (fornite o disponibili come optional)

Aprire il vano batterie ed inserire il pacco di batterie ricaricabile o 2 batterie alcaline.

Tempi di riproduzione caratteristici in condizioni normali:

batterie alcaline: 12 ore (ESA disattivato)
10 ore (ESA attivato)

Togliere le batterie, una volta scariche, o quando si prevede di non usare il lettore CD per molto tempo.



Note: Lo stato delle batterie viene indicato a display:

- batterie cariche: nessuna indicazione.

- batterie quasi scariche: il simbolo  lampeggia. Questo simbolo non è disponibile quando si usano le batterie ricaricabili.

- batterie scariche: lampeggia il simbolo  -e appare il messaggio $\alpha \beta \gamma \delta$.

- sostituire le batterie o collegare l'adattatore.



Le batterie contengono sostanze chimiche e devono pertanto essere smaltite in modo appropriato.

COLLEGAMENTI

Ricarica del pacco di batterie Philips a bordo (fornito o disponibile come optional)

AY 3361 - pacco di batterie NiCd per ricarica a bordo

Per ricaricare il pacco di batterie si deve collegare l'adattatore di rete, l'apparecchio deve essere spento, e si deve premere il pulsante STOP ■.

- ➔ Indicazione a display durante la ricarica: *CHARGE* e 
- Tempo di ricarica approssimativo: 5 ore (NiCd)
- ➔ Indicazione a display con batterie completamente cariche: *FULL* e 

Nota: - Usare solo il pacco di batterie Philips, in quanto batterie ricaricabili acquistate separatamente non possono essere ricaricate a bordo.

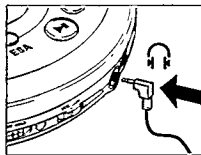
Per collegare la cuffia (fornita)

Collegare la cuffia fornita con la presa jack

LINE OUT.

AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

Nota: usare questa presa anche per collegare il sistema HiFi (conduttore di segnale) o l'autoradio (cassetta adattatore o conduttore di segnale). In entrambi i casi, il volume del lettore CD deve essere impostato sulla posizione 8.



Usate la cuffia con intelligenza

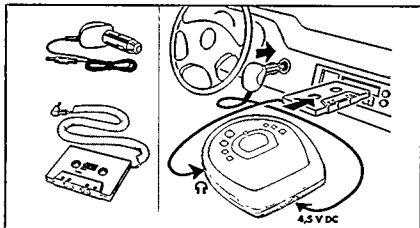
Sicurezza dell'udito: non tenere un volume molto alto in cuffia. Gli esperti di audiometria riferiscono che l'uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

Sicurezza stradale: non usare la cuffia mentre si guida un veicolo. Può costituire un pericolo e in molti paesi è illegale. Anche se la cuffia fosse del modello "aria aperta" che consente di ascoltare i rumori esterni, non si deve alzare eccessivamente il volume, tanto da non sentire più i rumori di ciò che accade intorno.

Uso in automobile (materiali forniti o disponibili come optional)

AY 3545 - convertitore di tensione per auto (4,5 V / 600 mA, CC, polo positivo al pin centrale)/AY 3501 - cassetta adattatore per auto

- 1 Individuare una posizione sicura per il lettore CD su una superficie orizzontale, stabile e non soggetta a vibrazioni, dove non costituisca un pericolo per il conducente o i passeggeri o non sia di ostacolo nel passaggio.



- 2 Collegare la spina CC del convertitore di tensione alla presa CC del lettore CD **(vale solo per batteria auto a 12 V, messa a terra negativa)**.
- 3 Inserire il convertitore di tensione nella presa dell'accendisigaro. Se necessario, pulire la presa dell'accendisigaro per garantire un contatto elettrico soddisfacente.
- 4 Abbassare il volume e **disattivare la funzione autoreverse del lettore di cassette dell'autoradio**.
- 5 Collegare la spina della cassetta adattatore alla presa LINE OUT del lettore CD.
- 6 Introdurre la cassetta con attenzione nel vano cassette dell'autoradio.
- 7 Accertarsi che il cavo non sia di intralcio nella guida.
- 8 Avviare il lettore CD, portare il volume alla posizione 8 e regolare il suono utilizzando i comandi dell'autoradio.

Per estrarre la cassetta adattatore premere il pulsante di espulsione (eject) dell'autoradio. Staccare sempre il convertitore di tensione dalla presa dell'accendisigaro quando non si usa il lettore CD.

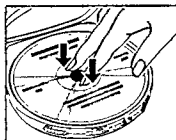
Note per l'uso in automobile:

- Evitare condizioni di eccessivo calore dovute al riscaldamento dell'auto o alla luce diretta del sole (ad es. nell'auto parcheggiata al sole, d'estate).
- Se l'autoradio dispone di una presa jack LINE IN, è preferibile usare questa presa per il collegamento all'autoradio, anziché la cassetta adattatore. Collegare il conduttore del segnale a questa presa LINE IN ed alla presa LINE OUT del lettore CD.

FUNZIONAMENTO

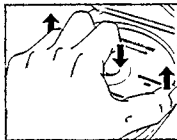
Inserimento del CD

- Premere delicatamente sul centro del CD per inserirlo sul perno.



Rimozione del CD

- Afferrare il CD per il bordo e premere delicatamente sul perno.



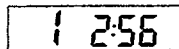
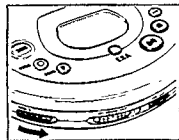
Riproduzione di un CD

Italiano

- 1 Aprire il coperchio spingendo il cursore OPEN **a lato**.

- 2 Inserire un CD audio, con il lato stampato rivolto verso l'alto. Premere sul lato sinistro per chiudere il coperchio.

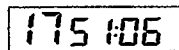
- 3 Premere il pulsante ►II per avviare la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: (esempio)
1 = brano corrente / 2:56 = tempo di riproduzione già trascorso del brano corrente



- 4 Regolare il suono usando i comandi VOLUME e DBB.

- 5 Per interrompere la riproduzione del CD premere il pulsante ►II. Per proseguire la riproduzione del CD premere di nuovo il pulsante ►II.
→ Indicazione a display: tempo corrispondente alla posizione attuale (lampeggiante).

- 6 Premere il pulsante STOP ■ per interrompere la riproduzione del CD.
→ Indicazione a display: (esempio)
17 = totale dei brani / 51:06 = tempo di riproduzione totale



Premendo di nuovo il pulsante STOP ■ si spegne l'apparecchio.

Nota: se non si preme alcun pulsante per 10 secondi, l'apparecchio si spegne automaticamente

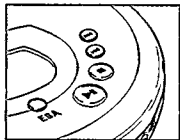
FUNZIONAMENTO



Per selezionare un brano diverso:

Premere brevemente il pulsante ◀◀ o ▶▶ una o più volte per saltare all'inizio del brano corrente o di brani precedenti o successivi.

- Indicazione a display: numero del brano selezionato.
- Durante la riproduzione: la riproduzione del CD prosegue automaticamente con il brano selezionato.
- In posizione di stop: premere il pulsante ▶|| per avviare la riproduzione del CD.



Ricerca di un passaggio durante la riproduzione del CD:

- 1 Tenere premuto il pulsante ◀◀ o ▶▶ per trovare un passaggio particolare in direzione avanti o indietro.
 - Dopo 2 secondi, partirà la ricerca ad alta velocità.
- 2 Rilasciare il pulsante una volta raggiunto il passaggio desiderato.

Nota: la ricerca non è possibile nel modo SCAN.

FUNZIONAMENTO

MODE ○ – diversi modi di riproduzione

Premendo il pulsante MODE ○ si possono attivare in sequenza i seguenti modi di riproduzione:

SHUFFLE: i brani vengono riprodotti **in ordine casuale** finché non siano stati tutti riprodotti una volta.

SHUFFLE REPEAT ALL: tutti i brani vengono riprodotti

ripetutamente in ordine casuale

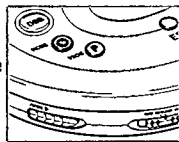
finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT: il brano viene riprodotto **ripetutamente** finché non si esce da questo modo di riproduzione.

REPEAT ALL: il CD viene riprodotto **ripetutamente** finché non si esce da questo modo di riproduzione.

SCAN: ogni brano viene letto per 10 secondi finché non si esce da questo modo operativo o finché tutti i brani non siano stati scansionati una volta.

Premere di nuovo il pulsante MODE ○ per disattivare questi modi operativi.



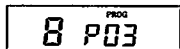
Italiano

- ➔ Il modo di riproduzione selezionato è indicato a display.
- ➔ Durante la riproduzione: la riproduzione del CD continua automaticamente nel modo di riproduzione selezionato.
- ➔ In posizione di stop: premere il pulsante ►|| per avviare la riproduzione del CD.

PROG – programmazione dei brani (max. 99 brani)

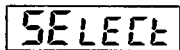
- 1 Selezionare il brano desiderato con PREV ◀◀ o NEXT ▶▶.
- 2 Appena compare a display il numero del brano desiderato, premere il pulsante PROG per memorizzare il brano.

→ Indicazione a display: numero del brano
/ P / numero totale dei brani memorizzati, ad es.



Note:

- Quando si preme PROG, e nessun brano è selezionato, a display compare la scritta *SELECT*.



Riproduzione del programma:

Se i brani sono stati selezionati in modo STOP, premere il pulsante PLAY/PAUSE ▶II.

Se i brani sono stati selezionati durante la riproduzione del CD, premere prima STOP ■ e quindi il pulsante PLAY/PAUSE ▶II.

- Indicazione a display: PROGRAM.
- Il programma verrà riprodotto nel modo di riproduzione selezionato (ad es. SHUFFLE).

Revisione delle impostazioni:

Premere il pulsante PROG per più di 2 secondi.

- Indicazione a display: i brani memorizzati lampeggiano brevemente in sequenza uno dopo l'altro.

Cancellazione del programma in modo STOP:

Premere il pulsante STOP ■ per cancellare il programma.

- PROGRAM scompare dal display e il programma è cancellato.
- *CLERF* lampeggia brevemente a display.

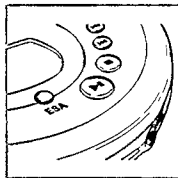
Nota: interrompendo l'alimentazione o aprendo il coperchio si cancella il programma.

FUNZIONAMENTO

ESA – Electronic Shock Absorption Memory

Premere il pulsante ESA per attivare e disattivare ESA.

- Nel display appare il simbolo ESA.
- La memoria ESA memorizza continuamente in anticipo i dati relativi al CD da riprodurre. Ciò impedisce che il suono si interrompa durante la riproduzione a causa di urti e vibrazioni.
- Una serie prolungata di urti e vibrazioni possono svuotare completamente la memoria ESA e la riproduzione del CD verrà interrotta.



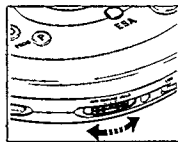
Nota: quando si attivano o disattivano le funzioni ESA, la riproduzione del CD verrà ritardata o interrotta brevemente.

Italiano

RESUME / HOLD

RESUME – riproduzione dall'ultimo punto di arresto

- 1 Attivare la funzione RESUME spostando il cursore RESUME/HOLD sull'impostazione centrale.
- 2 Se si interrompe la riproduzione del CD premendo il pulsante STOP ■, verrà memorizzata l'ultima posizione riprodotta.
- 3 Premere ►|| per riprendere la riproduzione del CD dalla posizione in cui il CD era stato fermato.



HOLD – disabilitazione di tutti i pulsanti

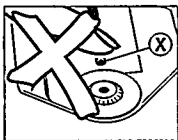
La funzione HOLD si attiva portando il cursore RESUME/HOLD sulla posizione all'estrema destra.

- Ora tutti i pulsanti sono disabilitati finché la funzione non verrà di nuovo disattivata. Se si preme un pulsante (tranne OPEN), il display indicherà la scritta HOLD.

*Note: - In posizione HOLD la funzione RESUME è attivata automaticamente.
- Aprendo il coperchio si cancella l'informazione relativa all'ultima posizione riprodotta.*

INFORMAZIONI GENERALI

- Non toccare la lente (X) del lettore CD!
- Non esporre il lettore CD, le batterie o i CD a pioggia e umidità, sabbia e polvere o calore eccessivo provocato da caloriferi o dalla diretta luce del sole.
- La lente può appannarsi quando l'apparecchio viene spostato improvvisamente da un ambiente freddo ad un ambiente caldo. In queste condizioni non è possibile riprodurre un CD. Lasciare il CD in un ambiente caldo fino a totale evaporazione dell'umidità.
- Il lettore CD può essere pulito con una pelle di camoscio morbida e leggermente inumidita. Non usare detergenti, perché potrebbero avere effetto corrosivo
- Afferrare sempre il CD per il bordo e riporlo nella custodia dopo l'uso.
- Per pulire il CD, passare con un panno morbido e senza plume in linea retta dal centro verso il bordo. Un detergente può danneggiare il disco!
- Quando un CD nuovo non si inserisce sul perno, asportare le piccole bave presenti intorno al foro centrale utilizzando una penna o uno strumento simile.
- La presenza di cellulari in funzione nelle vicinanze del lettore CD può provocare disturbi al funzionamento.



Italiano

Informazioni ambientali

- Osservare le norme locali riguardanti lo smaltimento dei materiali di imballaggio, le batterie scariche e le apparecchiature vecchie.
- Si è evitato di utilizzare materiale di imballaggio ridondante. Abbiamo fatto del nostro meglio per facilitare lo smaltimento differenziato degli imballaggi suddividendo i materiali in tre mono-materiali: cartone (scatola), polistirolo espanso (tamponi) e polietilene (sacchetti, pellicola protettiva in espanso).
- L'apparecchio è costituito di materiali che possono essere riciclati se smontati da un'azienda specializzata.

RICERCA GUASTI

Se si verifica un guasto, controllare i punti elencati di seguito prima di far riparare l'apparecchio.

Se non si è in grado di risolvere un problema con l'aiuto di questi suggerimenti, rivolgersi al rivenditore o al centro di assistenza.

PROBLEM	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Mancanza di alimentazione o il CD non si avvia	Batterie	
	Batterie inserite in modo sbagliato	Inserire correttamente le batterie
	Uso di nuove batterie	Premere ►II
	Batterie scariche	Sostituire/ricaricare le batterie
Nessuna indicazione sul display	Contatti sporchi	Pulire i contatti con un panno
	Adattatore di rete	
	Collegamenti allentati	Collegare l'adattatore in modo ben saldo
	Uso nell'auto L'accendisigari non viene alimentato quando l'avviamento è disinserito	Commutare l'avviamento o inserire le batterie
Il CD non parte o si interrompe	Funzione HOLD attivata	Disattivare la funzione HOLD
	Coperchio del lettore CD non chiuso bene	Chiudere bene il coperchio
	Formazione di condensa	Lasciare il lettore di CD in un luogo caldo finché la condensa non è evaporata
Nessuna indicazione sul display <i>o no di ISC</i>	CD non inserito o inserito in modo sbagliato	Inserire un CD con l'etichetta verso l'alto
	CD molto graffiato	Usare un altro CD
	CD sporco	Pulire il CD
La ricarica delle batterie nell'apparecchio non funziona, no indicazione del messaggio CHARGE	Impiego di batterie sbagliate	Solo un pacco batteria può essere ricaricato nell'apparecchio
	Contatti sporchi	Pulirli con un panno
La riproduzione non inizia dal 1. brano	RESUME o SHUFFLE o PROGRAM attivati	Spegnere RESUME, SHUFFLE o PROGRAM

RICERCA GUASTI

Non tentate mai di riparare da soli l'apparecchio, in tal caso decadrà la garanzia

PROBLEM	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Malfunzionamento generale	Scarica elettrostatica dall'utente attraverso il lettore CD	Scollegare l'apparecchio dalla alimentazione o estrarre le batterie per alcuni secondi
Non c'è suono o il suono è di cattiva qualità	PAUSE è attivato	Premere ►
	Collegamenti allentati o non corretti	Controllare i collegamenti
	Il volume non è stato alzato	Regolare il volume
	Cuffia indossata in modo sbagliato	Osservare le indicazioni L (sinistra) e R (destra)
	Spinotto della cuffia sporco	Pulire lo spinotto della cuffia
	Forti campi magnetici vicino al lettore CD	Cambiare la posizione del lettore o i collegamenti
	Uso in auto	
	Forti vibrazioni	Individuare un'altra posizione
	Cassetta adattatore inserita in modo non corretto	Inserire correttamente la cassetta
	Temperatura all'interno dell'auto troppo alta o troppo bassa	Lasciare che il lettore CD si ambienta alla temperatura
Accendisigari o presa relativa troppo sporchi	Pulire l'accendisigaro o la presa relativa	
Direzione di riproduzione errata dell'autoreverse del lettore di cassette	Cambiare la direzione dell'autoreverse	
Ronzio o rumore in auto	Presa di ingresso dell'autoradio non adatta	Usare la cassetta adattatore

Italiano

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

